



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 18.10.2000
KOM(2000) 655 endelig

2000/0264(CNS)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

**om undertegnelse af en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Canadas regering
om forlængelse af samarbejdsprogrammet inden for højere uddannelse og
erhvervsuddannelse**

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

**om indgåelse af en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Canadas regering om
forlængelse af samarbejdsprogrammet inden for højere uddannelse og
erhvervsuddannelse**

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

I. INDLEDNING

1. I traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab fastsættes, at Fællesskabet og medlemsstaterne skal fremme samarbejdet med tredjelande inden for almen uddannelse og erhvervsuddannelse. Dette samarbejde skal indgå i Fællesskabets generelle udvikling af kvalitetsuddannelse og gennemførelse af en erhvervsuddannelsespolitik, samtidig med at medlemsstaternes ansvar for indhold og tilrettelæggelse fuldt ud respekteres.
2. Det Europæiske Fællesskabs nuværende og tidligere uddannelsesprogrammer har haft og har fortsat en meget gunstig virkning på udviklingen af medlemsstaternes uddannelsespolitikker og -systemer. De har bidraget til, at der er opstået et europæisk samarbejdsområde for uddannelse, navnlig via fremme af mobilitet og øget anerkendelse af uddannelsesperioder samt oprettelse af tværnationale strukturelle samarbejdsnet.
3. Kommissionen bemærkede i sin hvidbog fra 1995 "Undervise og lære: På vej mod det kognitive samfund", at det kognitive samfund gav incitament til at erhverve ny viden og med henblik herpå motivation til at lære ved enhver given lejlighed.
4. I konklusionerne fra Det Europæiske Råds møde i Lissabon den 23.-24. marts 2000 blev det understreget, at EU står over for en helt ny situation som følge af globaliseringen og de udfordringer, som en ny videnbaseret økonomi frembyder. Hvis EU skal kunne tage udfordringen op og udnytte de muligheder - for så vidt angår såvel økonomisk vækst som øget beskæftigelse og social velfærd - som denne hurtigt skiftende situation giver, er det nødvendigt at tilpasse medlemsstaternes uddannelsessystemer til kravene i det videnbaserede samfund.
5. I denne nye tidsalder med globalisering og indbyrdes afhængighed kan Fællesskabets bestræbelser for at finde nye uddannelsesstrategier ikke begrænses af Fællesskabets eller Europas grænser. Bestræbelserne bør snarere udfolde sig i samarbejde med lande og regioner uden for Det Europæiske Fællesskab, navnlig de lande og regioner, hvor uddannelsessystemerne er højt udviklede.
6. Det forhold, at der befinder sig udenlandske studerende, praktikanter og undervisere i et land, ses i stadig højere grad som et tegn på, hvilken værdi det pågældende lands uddannelsessystem tillægges. Samtidig vurderes tilstedeværelsen af udenlandske studerende, praktikanter og undervisere i det pågældende land i stadig højere grad som en kilde til nye ideer og en potentiel berigelse for landets uddannelsessystem. Samarbejdsordninger med tredjelande på uddannelsesområdet kan bidrage til en bedre forståelse af de standarder, der er afgørende for mobiliteten på verdensplan inden for højere uddannelse og erhvervsuddannelse og give tredjelandes studerende, undervisere og administratorer et mere dynamisk og tiltrækkende billede af det europæiske samarbejdsområde for uddannelse. De kan desuden direkte være med til at skabe beskæftigelsesmuligheder i Fællesskabet og andre steder.
7. Samarbejdet med tredjelande, der er omhandlet i artikel 149, stk. 3, og 150, stk. 3, i EF-traktaten, er derfor ikke længere blot en mulighed, men snarere en nødvendig dimension i Fællesskabets overordnede uddannelsesstrategi.

8. Endvidere er samarbejde på områder som almen uddannelse og erhvervsuddannelse med til at styrke forbindelserne med tredjelande. Konsolideringen af Det Europæiske Fællesskab på den internationale scene må ledsages af en række konkrete, positive samarbejdsaktioner.
9. Dette forslag om forlængelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Canada vedrørende et samarbejdsprogram inden for højere uddannelse og erhvervsuddannelse skal ses på baggrund af ovennævnte. Canada er nærmere bestemt et af verdens økonomisk førende lande og er en oplagt partner for EU i forbindelse med mange forhold, herunder spørgsmålet om, hvorledes udfordringen i forbindelse med den videnbaserede økonomi og globaliseringsprocessen skal tackles. Samarbejde på disse områder er til gavn for begge parter.
10. Forandringerne i verden de seneste ti år har medført en ændring af det traditionelle partnerskab mellem Det Europæiske Fællesskab og Canada. Som følge heraf har både Det Europæiske Fællesskab og Canada bl.a. forpligtet sig til aktivt at fremme tættere forbindelser mellem befolkningerne på begge sider af Atlanten.
11. Den nuværende aftale har vist sig at være et meget positivt element i de transatlantiske forbindelser, og man har på begge sider anerkendt den som et af de mest konkrete bidrag til at bygge bro og skabe venskab og forståelse mellem Det Europæiske Fællesskabs og Canadas befolkninger og institutioner. Den har således været symbolet på det nye partnerskab. Det samarbejde, der blev etableret i medfør af aftalen, har været meget vellykket og bidraget til at skabe innovative og strukturelle institutionelle forbindelser, der klart har en merværdi for de nuværende bilaterale samarbejdsordninger. Forslaget om forlængelse af aftalen bygger videre på og er med til at konsolidere disse resultater.

II. BAGGRUND

1. Efter undertegnelsen i 1990 af de transatlantiske erklæringer med USA og Canada blev den indledende fase af samarbejdet, der involverede højere læreanstalter fra Det Europæiske Fællesskab og USA, iværksat i 1993. Europa-Parlamentet støttede projektet ved at opfordre til at etablere samarbejde med tredjelande generelt og som den ene halvdel af budgetmyndigheden at udvikle pilotprojektet i særdeleshed.
2. På grundlag af de positive erfaringer i pilotfasen blev det besluttet at etablere samarbejdsprogrammer med både USA og Canada. I 1995 indgik Det Europæiske Fællesskab og Canada en aftale vedrørende et samarbejdsprogram inden for højere uddannelse og erhvervsuddannelse for et tidsrum på fem år (1996-2000). En fælles politisk erklæring vedrørende forbindelserne mellem Canada og EU og den fælles handlingsplan mellem EU og Canada blev vedtaget i december 1996, og det skal bemærkes, at det i handlingsplanen mellem EU og Canada under aktion IV om at skabe forbindelser blev anført, at parterne har til hensigt yderligere at styrke deres uddannelsesmæssige og kulturelle forbindelser gennem aftalen.
3. Som fastsat i aftalen var de første to mål i samarbejdsprogrammet fra 1995 at opnå større gensidig forståelse mellem befolkningerne i Det Europæiske Fællesskab og Canada og at forbedre kvaliteten af udviklingen af menneskelige ressourcer i både Det Europæiske Fællesskab og Canada. Disse mål blev hovedsageligt forsøgt nået ved hjælp af et strukturelt samarbejde centreret omkring de studerende og gennemført af partnerskaber. Partnerskaberne bestod af mindst tre aktive partnere på

hver side, herunder mindst to partnere blandt højere læreanstalter eller erhvervsuddannelsesinstitutioner på hver side i de forskellige medlemsstater i Fællesskabet og de forskellige provinser og territorier i Canada.

4. Den interne kontrol med gennemførelsen af programmet, hvis resultater blev bekræftet af en uafhængig evaluering i 1999, afslørede den store merværdi af samarbejdet mellem EF og Canada, idet
 - det bidrager til at styrke forbindelserne internt i Fællesskabet
 - det supplerer og er med til at skabe spredning i de traditionelle bilaterale samarbejdsordninger
 - det skaber grundlaget for at afprøve Fællesskabets samarbejdsmetoder, f.eks. anvendelsen af multilaterale net eller den europæiske meritoverførselsordning
 - det skaber bredere rammer for udviklingen af nye uddannelsesstrategier og -metoder
 - det skaber rammerne for et fortsat multilateralt samarbejde med deltagelse af EF, dets medlemsstater og Canada.
5. Den interne kontrol og resultaterne af den eksterne evaluering medførte, at Kommissionen drog følgende konklusioner:
 - Den anvendte metode med multilaterale netprojekter (partnerskaber) samt fokus på de studerende bidrog til, at det lykkedes at nå programmets målsætninger.
 - Det var imidlertid nødvendigt at lægge større vægt på anerkendelse af uddannelsesperioder inden for projekter.
 - Der var ikke sket en større udvikling i samarbejdet om erhvervsuddannelse, og der var med henblik herpå behov for en mere proaktiv, skræddersyet fremgangsmåde.
 - For at nå ovennævnte ville det være nødvendigt at bevilge flere midler til programmet.
6. En række forberedende drøftelser afslørede, at Canada havde et stærkt ønske om at fortsætte og udvide det nuværende samarbejde.
7. I lyset af ovennævnte fremlagde Kommissionen en henstilling med henblik på Rådets afgørelse om bemyndigelse af Kommissionen til at føre forhandlinger om forlængelse af aftalen fra 1995 (SEK(1999) 2075 endelig udg.). Rådet vedtog afgørelsen den 22. maj 2000.
8. Den 6.-7. juli 2000 blev der i Ottawa forhandlet herom, hvilket resulterede i vedlagte udkast til aftale.

III. BESKRIVELSE AF PROGRAMMET

1. Programmet er i overensstemmelse med Rådets forhandlingsdirektiver og afspejler desuden Canadas synspunkter for så vidt angår målene og de midler, der skal anvendes for at nå dem. Som følge heraf gælder følgende for programmet:
 - Det omfatter såvel højere uddannelse som erhvervsuddannelse.
 - Metoden med multilaterale netprojekter (partnerskaber) fastholdes og styrkes som model for samarbejde, idet partnerskaberne vil komme til at omfatte mindst tre partnere fra tre medlemsstater i Det Europæiske Fællesskab og tre partnere fra to provinser eller territorier i Canada. De vil blive finansieret i en periode på op til tre år.
 - Via en række forberedende aktiviteter og aktiviteter vedrørende projektudvikling vil der via programmet blive skabt en mekanisme for udvikling af nyskabende samarbejde, for så vidt angår både partnere og emner, der navnlig skal være med til at fremme en større mobilisering på erhvervsuddannelsesområdet.
 - Det skaber rammerne for et bredere samarbejde på uddannelsesområdet ved hjælp af en række supplerende foranstaltninger.

IV. KOMPLEMENTARITET OG SUBSIDIARITET

1. Det vil fortsat være kontakterne internt i Fællesskabet, der skal danne grundlag for programmet, hvorved den europæiske dimension på uddannelsesområdet styrkes, og samtidig bidrager programmet til at skabe spredning i det nuværende bilaterale samarbejde mellem Canada og medlemsstaterne.
2. Partnerskabsmodellen for samarbejde vil medføre, at højere læresteder og erhvervsuddannelsesinstitutioner, der allerede har erfaringer på visse områder af det transatlantiske samarbejde, vil indgå i nye partnerskaber. Institutioner, der ikke har erfaring med transatlantisk samarbejde, vil også lettere kunne inddrages og således få nyttige erfaringer.
3. Den støtte, der ydes via programmet, vil navnlig være til gavn for erhvervsuddannelsesinstitutioner. Selv om samarbejdet inden for Fællesskabet på erhvervsuddannelsesområdet er velfunderet, er det en kendsgerning, at erhvervsuddannelsesinstitutioner er dårligere stillet end højere læresteder for så vidt angår et transatlantisk samarbejde. Det er nødvendigt at give erhvervsuddannelsessektoren og de heri involverede reel mulighed for at nyde godt af alle fordelene ved et transatlantisk samarbejde.
4. Gennem et multilateralt samarbejde, der omfatter kulturel og sproglig forberedelse, vil programmet bidrage til at skabe øget forståelse for den kulturelle og sproglige mangfoldighed i Det Europæiske Fællesskab.
5. Det paritetiske udvalg for programmet vil udgøre et forum for multilaterale drøftelser, der vil være til gavn for de involverede parters relevante myndigheder.

V. KONKLUSION

1. Det program, der forlænges i medfør af det udkast til aftale, der er knyttet til dette udkast til Rådets afgørelse, vil supplere Fællesskabets nuværende samarbejde på uddannelsesområdet og fuldt og helt respektere medlemsstaternes bilaterale aktiviteter. Programmet skaber rammerne for bestræbelserne for at finde nyskabende løsninger på udfordringerne i takt med udviklingen af den videnbaserede økonomi ved hjælp af et strukturelt samarbejde baseret på studerende og andre samarbejdsaktiviteter med varige virkninger.
2. Udkastet til aftale fremmer den samarbejdsstrategi, der blev fastsat i den nye transatlantiske dagsorden fra 1996 vedrørende forbindelserne mellem Canada og EU og den fælles handlingsplan mellem EU og Canada. Udkastet til aftalen vil bidrage til yderligere at styrke forbindelserne mellem befolkningerne på begge sider af Atlanten.
3. Kommissionen mener, at Fællesskabet kan acceptere udkastet til aftale. Følgelig foreslår den, at Rådet:
 - a) godkender resultaterne af forhandlingerne
 - b) vedtager at undertegne aftalen
 - c) iværksætter proceduren for indgåelse af aftalen.
4. Kommissionen foreslår derfor, at Rådet vedtager vedlagte forslag til afgørelse.

Vejledende tidsplan

for indgåelse af aftalen

Midten af oktober	Kommissionen fremlægger forslag for Rådet
Senest i begyndelsen af december	Rådet vedtager at undertegne aftalen
19. december	Undertegnelse på topmødet mellem Canada og EU
Januar/februar	Europa-Parlamentet afgiver udtalelse Rådet træffer afgørelse om indgåelse af aftalen og foretager notifikation som fastsat i artikel 12 i aftalen.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse af en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Canadas regering om forlængelse af samarbejdsprogrammet inden for højere uddannelse og erhvervsuddannelse

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 149 og 150, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Rådet har ved sin afgørelse af 22. maj 2000 bemyndiget Kommissionen til at forhandle samarbejdsaftaler vedrørende højere uddannelse og erhvervsuddannelse mellem Det Europæiske Fællesskab, Canada og USA.
- (2) Fællesskabet og Canada forventer at få gensidigt udbytte af et sådant samarbejde, som, for så vidt angår Fællesskabet, skal være et supplement til de bilaterale programmer mellem de enkelte medlemsstater og Canada og have større gennemslagskraft ved at blive gennemført på fællesskabsplan.
- (3) Det er nødvendigt at undertegne aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Canadas regering om forlængelse af samarbejdsprogrammet inden for højere uddannelse og erhvervsuddannelse -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Med henblik på indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Canadas regering om forlængelse af samarbejdsprogrammet inden for højere uddannelse og erhvervsuddannelse godkendes det herved, at den undertegnes på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Rådets formand bemyndiges hermed til at udpege den eller de personer, der har beføjelse til at undertegne aftalen på Fællesskabets vegne.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne
Formand*

BEGRUNDELSE

I. INDLEDNING

1. I traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab fastsættes, at Fællesskabet og medlemsstaterne skal fremme samarbejdet med tredjelande inden for almen uddannelse og erhvervsuddannelse. Dette samarbejde skal indgå i Fællesskabets generelle udvikling af kvalitetsuddannelse og gennemførelse af en erhvervsuddannelsespolitik, samtidig med at medlemsstaternes ansvar for indhold og tilrettelæggelse fuldt ud respekteres.
2. Det Europæiske Fællesskabs nuværende og tidligere uddannelsesprogrammer har haft og har fortsat en meget gunstig virkning på udviklingen af medlemsstaternes uddannelsespolitikker og -systemer. De har bidraget til, at der er opstået et europæisk samarbejdsområde for uddannelse, navnlig via fremme af mobilitet og øget anerkendelse af uddannelsesperioder samt oprettelse af tværnationale strukturelle samarbejdsnet.
3. Kommissionen bemærkede i sin hvidbog fra 1995 "Undervise og lære: På vej mod det kognitive samfund", at det kognitive samfund gav incitament til at erhverve ny viden og med henblik herpå motivation til at lære ved enhver given lejlighed.
4. I konklusionerne fra Det Europæiske Råds møde i Lissabon den 23.-24. marts 2000 blev det understreget, at EU står over for en helt ny situation som følge af globaliseringen og de udfordringer, som en ny videnbaseret økonomi frembyder. Hvis EU skal kunne tage udfordringen op og udnytte de muligheder - for så vidt angår såvel økonomisk vækst som øget beskæftigelse og social velfærd - som denne hurtigt skiftende situation giver, er det nødvendigt at tilpasse medlemsstaternes uddannelsessystemer til kravene i det videnbaserede samfund.
5. I denne nye tidsalder med globalisering og indbyrdes afhængighed kan Fællesskabets bestræbelser for at finde nye uddannelsesstrategier ikke begrænses af Fællesskabets eller Europas grænser. Bestræbelserne bør snarere udfolde sig i samarbejde med lande og regioner uden for Det Europæiske Fællesskab, navnlig de lande og regioner, hvor uddannelsessystemerne er højt udviklede.
6. Det forhold, at der befinder sig udenlandske studerende, praktikanter og undervisere i et land, ses i stadig højere grad som et tegn på, hvilken værdi det pågældende lands uddannelsessystem tillægges. Samtidig vurderes tilstedeværelsen af udenlandske studerende, praktikanter og undervisere i det pågældende land i stadig højere grad som en kilde til nye ideer og en potentiel berigelse for landets uddannelsessystem. Samarbejdsordninger med tredjelande på uddannelsesområdet kan bidrage til en bedre forståelse af de standarder, der er afgørende for mobiliteten på verdensplan inden for højere uddannelse og erhvervsuddannelse og give tredjelandes studerende, undervisere og administratorer et mere dynamisk og tiltrækkende billede af det europæiske samarbejdsområde for uddannelse. De kan desuden direkte være med til at skabe beskæftigelsesmuligheder i Fællesskabet og andre steder.
7. Samarbejdet med tredjelande, der er omhandlet i artikel 149, stk. 3, og 150, stk. 3, i EF-traktaten, er derfor ikke længere blot en mulighed, men snarere en nødvendig dimension i Fællesskabets overordnede uddannelsesstrategi.

8. Endvidere er samarbejde på områder som almen uddannelse og erhvervsuddannelse med til at styrke forbindelserne med tredjelande. Konsolideringen af Det Europæiske Fællesskab på den internationale scene må ledsages af en række konkrete, positive samarbejdsaktioner.
9. Dette forslag om forlængelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Canada vedrørende et samarbejdsprogram inden for højere uddannelse og erhvervsuddannelse skal ses på baggrund af ovennævnte. Canada er nærmere bestemt et af verdens økonomisk førende lande og er en oplagt partner for EU i forbindelse med mange forhold, herunder spørgsmålet om, hvorledes udfordringen i forbindelse med den videnbaserede økonomi og globaliseringsprocessen skal tackles. Samarbejde på disse områder er til gavn for begge parter.
10. Forandringerne i verden de seneste ti år har medført en ændring af det traditionelle partnerskab mellem Det Europæiske Fællesskab og Canada. Som følge heraf har både Det Europæiske Fællesskab og Canada bl.a. forpligtet sig til aktivt at fremme tættere forbindelser mellem befolkningerne på begge sider af Atlanten.
11. Den nuværende aftale har vist sig at være et meget positivt element i de transatlantiske forbindelser, og man har på begge sider anerkendt den som et af de mest konkrete bidrag til at bygge bro og skabe venskab og forståelse mellem Det Europæiske Fællesskabs og Canadas befolkninger og institutioner. Den har således været symbolet på det nye partnerskab. Det samarbejde, der blev etableret i medfør af aftalen, har været meget vellykket og bidraget til at skabe innovative og strukturelle institutionelle forbindelser, der klart har en merværdi for de nuværende bilaterale samarbejdsordninger. Forslaget om forlængelse af aftalen bygger videre på og er med til at konsolidere disse resultater.

II. BAGGRUND

1. Efter undertegnelsen i 1990 af de transatlantiske erklæringer med USA og Canada blev den indledende fase af samarbejdet, der involverede højere læreanstalter fra Det Europæiske Fællesskab og USA, iværksat i 1993. Europa-Parlamentet støttede projektet ved at opfordre til at etablere samarbejde med tredjelande generelt og som den ene halvdel af budgetmyndigheden at udvikle pilotprojektet i særdeleshed.
2. På grundlag af de positive erfaringer i pilotfasen blev det besluttet at etablere samarbejdsprogrammer med både USA og Canada. I 1995 indgik Det Europæiske Fællesskab og Canada en aftale vedrørende et samarbejdsprogram inden for højere uddannelse og erhvervsuddannelse for et tidsrum på fem år (1996-2000). En fælles politisk erklæring vedrørende forbindelserne mellem Canada og EU og den fælles handlingsplan mellem EU og Canada blev vedtaget i december 1996, og det skal bemærkes, at det i handlingsplanen mellem EU og Canada under aktion IV om at skabe forbindelser blev anført, at parterne har til hensigt yderligere at styrke deres uddannelsesmæssige og kulturelle forbindelser gennem aftalen.
3. Som fastsat i aftalen var de første to mål i samarbejdsprogrammet fra 1995 at opnå større gensidig forståelse mellem befolkningerne i Det Europæiske Fællesskab og Canada og at forbedre kvaliteten af udviklingen af menneskelige ressourcer i både Det Europæiske Fællesskab og Canada. Disse mål blev hovedsageligt forsøgt nået ved hjælp af et strukturelt samarbejde centreret omkring de studerende og

gennemført af partnerskaber. Partnerskaberne bestod af mindst tre aktive partnere på hver side, herunder mindst to partnere blandt højere læreanstalter eller erhvervsuddannelsesinstitutioner på hver side i de forskellige medlemsstater i Fællesskabet og de forskellige provinser og territorier i Canada.

4. Den interne kontrol med gennemførelsen af programmet, hvis resultater blev bekræftet af en uafhængig evaluering i 1999, afslørede den store merværdi af samarbejdet mellem EF og Canada, idet
 - det bidrager til at styrke forbindelserne internt i Fællesskabet
 - det supplerer og er med til at skabe spredning i de traditionelle bilaterale samarbejdsordninger
 - det skaber grundlaget for at afprøve Fællesskabets samarbejdsmetoder, f.eks. anvendelsen af multilaterale net eller den europæiske meritoverførselsordning
 - det skaber bredere rammer for udviklingen af nye uddannelsesstrategier og -metoder
 - det skaber rammerne for et fortsat multilateralt samarbejde med deltagelse af EF, dets medlemsstater og Canada.
5. Den interne kontrol og resultaterne af den eksterne evaluering medførte, at Kommissionen drog følgende konklusioner:
 - Den anvendte metode med multilaterale netprojekter (partnerskaber) samt fokus på de studerende bidrog til, at det lykkedes at nå programmets målsætninger.
 - Det var imidlertid nødvendigt at lægge større vægt på anerkendelse af uddannelsesperioder inden for projekter.
 - Der var ikke sket en større udvikling i samarbejdet om erhvervsuddannelse, og der var med henblik herpå behov for en mere proaktiv, skræddersyet fremgangsmåde.
 - For at nå ovennævnte ville det være nødvendigt at bevilge flere midler til programmet.
6. En række forberedende drøftelser afslørede, at Canada havde et stærkt ønske om at fortsætte og udvide det nuværende samarbejde.
7. I lyset af ovennævnte fremlagde Kommissionen en henstilling med henblik på Rådets afgørelse om bemyndigelse af Kommissionen til at føre forhandlinger om forlængelse af aftalen fra 1995 (SEK(1999) 2075 endelig udg.). Rådet vedtog afgørelsen den 22. maj 2000.
8. Den 6.-7. juli 2000 blev der i Ottawa forhandlet herom, hvilket resulterede i vedlagte udkast til aftale.

III. BESKRIVELSE AF PROGRAMMET

1. Programmet er i overensstemmelse med Rådets forhandlingsdirektiver og afspejler desuden Canadas synspunkter for så vidt angår målene og de midler, der skal anvendes for at nå dem. Som følge heraf gælder følgende for programmet:
 - Det omfatter såvel højere uddannelse som erhvervsuddannelse.
 - Metoden med multilaterale netprojekter (partnerskaber) fastholdes og styrkes som model for samarbejde, idet partnerskaberne vil komme til at omfatte mindst tre partnere fra tre medlemsstater i Det Europæiske Fællesskab og tre partnere fra to provinser eller territorier i Canada. De vil blive finansieret i en periode på op til tre år.
 - Via en række forberedende aktiviteter og aktiviteter vedrørende projektudvikling vil der via programmet blive skabt en mekanisme for udvikling af nyskabende samarbejde, for så vidt angår både partnere og emner, der navnlig skal være med til at fremme en større mobilisering på erhvervsuddannelsesområdet.
 - Det skaber rammerne for et bredere samarbejde på uddannelsesområdet ved hjælp af en række supplerende foranstaltninger.

IV. KOMPLEMENTARITET OG SUBSIDIARITET

1. Det vil fortsat være kontakterne internt i Fællesskabet, der skal danne grundlag for programmet, hvorved den europæiske dimension på uddannelsesområdet styrkes, og samtidig bidrager programmet til at skabe spredning i det nuværende bilaterale samarbejde mellem Canada og medlemsstaterne.
2. Partnerskabsmodellen for samarbejde vil medføre, at højere læreanstalter og erhvervsuddannelsesinstitutioner, der allerede har erfaringer på visse områder af det transatlantiske samarbejde, vil indgå i nye partnerskaber. Institutioner, der ikke har erfaring med transatlantisk samarbejde, vil også lettere kunne inddrages og således få nyttige erfaringer.
3. Den støtte, der ydes via programmet, vil navnlig være til gavn for erhvervsuddannelsesinstitutioner. Selv om samarbejdet inden for Fællesskabet på erhvervsuddannelsesområdet er velfunderet, er det en kendsgerning, at erhvervsuddannelsesinstitutioner er dårligere stillet end højere læreanstalter for så vidt angår et transatlantisk samarbejde. Det er nødvendigt at give erhvervsuddannelsessektoren og de heri involverede reel mulighed for at nyde godt af alle fordelene ved et transatlantisk samarbejde.
4. Gennem et multilateralt samarbejde, der omfatter kulturel og sproglig forberedelse, vil programmet bidrage til at skabe øget forståelse for den kulturelle og sproglige mangfoldighed i Det Europæiske Fællesskab.
5. Det paritetiske udvalg for programmet vil udgøre et forum for multilaterale drøftelser, der vil være til gavn for de involverede parter relevante myndigheder.

V. KONKLUSION

1. Det program, der forlænges i medfør af det udkast til aftale, der er knyttet til dette udkast til Rådets afgørelse, vil supplere Fællesskabets nuværende samarbejde på uddannelsesområdet og fuldt og helt respektere medlemsstaternes bilaterale aktiviteter. Programmet skaber rammerne for bestræbelserne for at finde nyskabende løsninger på udfordringerne i takt med udviklingen af den videnbaserede økonomi ved hjælp af et strukturelt samarbejde baseret på studerende og andre samarbejdsaktiviteter med varige virkninger.
2. Udkastet til aftale fremmer den samarbejdsstrategi, der blev fastsat i den nye transatlantiske dagsorden fra 1996 vedrørende forbindelserne mellem Canada og EU og den fælles handlingsplan mellem EU og Canada. Udkastet til aftalen vil bidrage til yderligere at styrke forbindelserne mellem befolkningerne på begge sider af Atlanten.
3. Kommissionen mener, at Fællesskabet kan acceptere udkastet til aftale. Følgelig foreslår den, at Rådet:
 - a) godkender resultaterne af forhandlingerne
 - b) vedtager at undertegne aftalen
 - c) iværksætter proceduren for indgåelse af aftalen.
4. Kommissionen foreslår derfor, at Rådet vedtager vedlagte forslag til afgørelse.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Canadas regering om forlængelse af samarbejdsprogrammet inden for højere uddannelse og erhvervsuddannelse

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 149 og 150, sammenholdt med artikel 300, stk.3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Rådet har ved sin afgørelse af 22. maj 2000 bemyndiget Kommissionen til at forhandle samarbejdsaftaler vedrørende højere uddannelse og erhvervsuddannelse mellem Det Europæiske Fællesskab, Canada og USA.
- (2) Fællesskabet og Canada forventer at få gensidigt udbytte af et sådant samarbejde, som, for så vidt angår Fællesskabet, skal være et supplement til de bilaterale programmer mellem de enkelte medlemsstater og Canada og have større gennemslagskraft ved at blive gennemført på fællesskabsplan.
- (3) Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Canadas regering om forlængelse af samarbejdsprogrammet inden for højere uddannelse og erhvervsuddannelse bør godkendes -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Canadas regering om forlængelse af samarbejdsprogrammet inden for højere uddannelse og erhvervsuddannelse godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Det Europæiske Fællesskabs delegation i det paritetiske udvalg, der er omhandlet i aftalens artikel 6, består af en repræsentant for Kommissionen, bistået af en repræsentant for hver medlemsstat.

Artikel 3

Rådets formand foretager de notifikationer, der er omhandlet i artikel 12 i aftalen.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne
Formand*

FINANSIERINGSOVERSIGT

De beløb, der er angivet i denne finansieringsoversigt, er kun vejledende. Kommissionen kan genoverveje sin holdning til den overordnede finansieringsramme, der er fastsat til denne foranstaltning i overensstemmelse med dens konklusioner om Fællesskabets fremtidige strategi for så vidt angår internationalt samarbejde på uddannelsesområdet (det forventes, at der udsendes en meddelelse vedrørende dette emne i slutningen af 2000) og med den nye planlægning i forbindelse med udgiftsområde 4 i de finansielle overslag (Foranstaltninger over for tredjelande). Der vil i forbindelse med den årlige budgetprocedure blevet fastsat årlige beløb.

1. FORANSTALTNINGENS BETEGNELSE

Aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Canadas regering om forlængelse af samarbejdsprogrammet inden for højere uddannelse og erhvervsuddannelse

2. BUDGETPOST

B7- 830 - Samarbejde med tredjelande

3. RETSGRUNDLAG

Artikel 149, 150 og 300, stk. 2, første punktum, og stk. 3, første afsnit, i EF-traktaten.

Rådets afgørelse om bemyndigelse af Kommissionen til at forhandle om en forlængelse af aftalen med USA og Canada vedrørende et samarbejde inden for almen uddannelse og erhvervsuddannelse, der blev vedtaget den 22. maj 2000.

4. BESKRIVELSE AF PROGRAMMET

4.1. Foranstaltningens generelle formål

Programmets generelle målsætninger er:

- At opnå større gensidig forståelse mellem befolkningerne i Det Europæiske Fællesskab og Canada, herunder et bredere kendskab til deres sprog, kulturer og institutioner.
- At forbedre kvaliteten af udviklingen af menneskelige ressourcer i både Det Europæiske Fællesskab og USA, herunder opnåelse af kvalifikationer, der sætter borgerne i stand til at tage udfordringerne i forbindelse med den globale videnbaserede økonomi op.

4.2. Programmets varighed og nærmere bestemmelser for dets forlængelse/fornyelse

Aftalen løber i fem år.

Aftalen kan ændres eller forlænges efter gensidig skriftlig aftale.

5. KLASSIFIKATION AF UDGIFTERNE/INDTÆGTERNE

5.1. Obligatoriske udgifter/Ikke-obligatoriske udgifter

Ikke-obligatoriske udgifter

5.2. Opdelte bevillinger/Ikke-opdelte bevillinger

Opdelte bevillinger

6. UDGIFTERNES ART

6.1. Tilskud til samfinansierede foranstaltninger

Samfinansierede aktioner (tilskud):

- til partnerskabsprojekter og forberedende aktiviteter (kun for europæiske deltagere)
- til supplerende foranstaltninger (konferencer, studiebesøg, videreformidling af oplysninger m.m.).

Canada vil yde tilsvarende finansiel støtte til de canadiske deltagere i partnerskaber og, når det er hensigtsmæssigt, til supplerende foranstaltninger.

6.2. Indkøbsudgifter

100% finansiering af køb af tjenesteydelser (hovedsagelig undersøgelser, publikationer og eksperter).

7. FINANSIELLE VIRKNINGER

7.1. Metode til beregning af foranstaltningens samlede omkostninger (i tusinde EUR)

Aktiviteter	Udgifternes art	Antal	Gennemsnitlige omkostninger	Omkostninger ved foranstaltningen
	1	2	3	4=(2x3)
Partnerskabsprojekter	Tilskud til partnerskabsprojekter (EF's andel)	25	127	3 175
	Tilskud til forberedende aktiviteter og aktiviteter vedrørende projektudvikling (EF's andel)	3	15	45
Supplerende foranstaltninger	Tilskud til konferencer, seminarer, andre fælles pilotprojekter	1	30	30
Teknisk bistand	Konferencer for alle deltagere i partnerskabsprojekter	3	100	300
	Ekstern evalueringsrapport	1	100	100
	Andet	p.m.	p.m.	p.m.
I alt				3 650

7.2. Vejledende fordeling af forpligtelsesbevillinger (i tusinde EUR)

(Beløb i løbende priser)

Aktiviteter		2001	2002	2003	2004	2005	I ALT
PARTNER- SKABER OG FORBERE- DENDE AKTIVITETER	Partnerskabs- projekter	600	700	515	700	660	3 175
	Forberedende aktiviteter		15	15	15		45
SUPPLERENDE AKTIVITETER	Konferencer, seminarer, fælles pilotprojekter				30		30
I ALT		600	715	530	745	660	3 250

7.3. Udgifter til undersøgelser, eksperter m.m. inkluderet i budgettets del B (i tusinde EUR)

(Beløb i løbende priser)

Aktiviteter		2001	2002	2003	2004	2005	I ALT
TEKNISKE STØTTEFOR- ANSTALT- NINGER		100	0	200	0	100	400
	<i>Møder i forbindelse med partnerskabs- projekter</i>	<i>100</i>		<i>100</i>		<i>100</i>	<i>300</i>
	<i>Evaluering</i>			<i>100</i>			<i>100</i>
	<i>Videreformidling m.m.</i>					<i>0</i>	<i>0</i>

7.4. Tabel over forpligtelses-/betalingsbevillinger (i tusinde EUR)

(Beløb i løbende priser)

	2001	2002	2003	2004	2005	I alt
Forpligtelsesbevillinger	700	715	730	745	760	3 650
Betalingsbevillinger						
2001	200					200
2002	230	152				382
2003	210	248	275			733
2003	60	245	223	176		704
2005		70	180	254	212	716
2006			52	245	251	548
2007				70	231	301
2008					66	66
I alt	700	715	730	745	760	3 650

8. FORHOLDSREGLER MOD SVIG

I henhold til enhver kontrakt, aftale eller anden retshandel, der indgås mellem Kommissionen og støttemodtagerne, skal Kommissionen og Revisionsretten foretage kontrol på stedet hos modtagerne af et fællesskabstilskud, og de er i den forbindelse bemyndiget til at forlange dokumentation for enhver udgift, der er afholdt under en sådan kontrakt, aftale eller retshandel i op til fem år efter udløbet af kontraktperioden. Støttemodtagerne har pligt til at forelægge rapporter og regnskaber. Indholdet heraf vil blive gennemgået, og udgifternes støtteberettigelse vil blive undersøgt i lyset af formålet med fællesskabsfinansieringen og under hensyntagen til de kontraktlige forpligtelser og principperne om forsigtig og sund økonomisk forvaltning.

I bilaget til finansieringsaftalerne findes en række oplysninger af administrativ og økonomisk art med henblik på at specificere, hvilke udgifter der er støtteberettigede under aftalerne. I påkommende tilfælde begrænses Fællesskabets dækning til omkostningselementer, som er reelle, som kan identificeres, og som kan kontrolleres i støttemodtagerens regnskaber. Formålet hermed er at gøre det lettere at kontrollere og revidere projekter, som modtager finansiel støtte (og at evaluere dem i forbindelse med udvælgelsen).

9. OPLYSNINGER OM COST/EFFECTIVENESS

9.1. Specifikke og kvantificerbare mål, målgruppe

Som anført i udkastet til aftale er programmets specifikke målsætninger som følger:

- At fremme en række nyskabende og levedygtige samarbejdsaktiviteter inden for højere uddannelse og erhvervsuddannelse mellem de forskellige regioner i Det Europæiske Fællesskab og Canada, som har en varig virkning.
- At forbedre kvaliteten af transatlantisk mobilitet for studerende ved at fremme åbenhed, gensidig anerkendelse af kvalifikationer og uddannelsesperioder og, når det er hensigtsmæssigt, meritoverførsel.
- At tilskynde til udveksling af ekspertise i forbindelse med internetstøttet undervisning, åben uddannelse og fjernundervisning og en effektiv udnyttelse heraf for at udvide programmets virkninger.
- At etablere eller fremme partnerskaber mellem højere læreanstalter og erhvervsuddannelsesinstitutioner og inddrage faglige sammenslutninger, offentlige myndigheder, erhvervsliv og andre sammenslutninger, hvor det måtte være relevant, i både Det Europæiske Fællesskab og Canada.
- At styrke den europæiske og canadiske dimension i det transatlantiske samarbejde inden for højere uddannelse og erhvervsuddannelse.
- At supplere bilaterale programmer mellem Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater og Canada samt andre programmer og initiativer i Det Europæiske Fællesskab og Canada.

Programmets specifikke målsætninger vil blive forsøgt nået ved hjælp af følgende foranstaltninger:

- (1) Fælles projekter gennemført af multilaterale EF/USA- eller EF/Canada-partnerskaber. Aktiviteterne vil omfatte afholdelse af årlige møder for alle partnere skiftevis på hver side af Atlanten for at styrke udviklingen af projekter gennem udveksling af erfaringer og god praksis. En begrænset andel af midlerne til forberedende aktiviteter og aktiviteter vedrørende projektudvikling kan stilles til rådighed for lovende partnerskaber, der har brug for at arbejde videre med deres ideer, navnlig projekter på erhvervsuddannelsesområdet og navnlig nyskabende eller på anden vis relevante projekter.

- (2) Supplerende foranstaltninger, f.eks. fælles pilotprojekter med henblik på yderligere at udvikle det transatlantiske samarbejde på uddannelsesområdet, udvekslinger af oplysninger, foranstaltninger for at sikre en varig virkning af det transatlantiske samarbejde, herunder formidling af resultater af partnerskaberne samt foranstaltninger for at lette formidlingen af oplysninger om programmet.
- (3) Tekniske støtteforanstaltninger med henblik på en effektiv gennemførelse af programmet, herunder tilrettelæggelse af møder for deltagerne i partnerskaberne og formidling af oplysninger om publikationer vedrørende programmet på dets websted.

De planlagte aktiviteter sigter mod at nå ud til studerende på højere læreanstalter og erhvervsuddannelsesinstitutioner gennem uddannelsesmæssig mobilitet og uddannelsesophold samt virtuelle mobilitetsaktiviteter. Der vil blive gjort en særlig indsats for at øge adgangen til aktiviteter, hvortil der ydes støtte via programmet, navnlig aktiviteter inden for erhvervsuddannelse.

Gennemførelsen af partnerskabsprojekter med generel udnyttelse af webbaserede kommunikationsmidler involverer en meget større andel af studerende i virtuelle mobilitetsaktiviteter, som de udnytter fra hjemmet.

For at opnå en større multiplikatorvirkning sigter programmet også mod at inddrage undervisere og administrativt personale fra højere læreanstalter og erhvervsuddannelsesinstitutioner, faglige organisationer, offentlige myndigheder, erhvervslivet og andre organisationer, der er interesseret i transatlantiske partnerskaber og interinstitutionelle forbindelser.

Det skal påpeges, at i lyset af de ca. 31 EU/Canada-partnerskabsprojekter, der på nuværende tidspunkt er ved at blive gennemført, vil programmet direkte involvere over tusinde studerende fra EU i transatlantiske udvekslinger. Disse tal vil stige betydeligt med den foreslåede stigning i antallet af partnerskabsprojekter, hvortil der i kølvandet på den forlængede aftale ydes støtte.

9.2. Begrundelse for foranstaltningen

Det samarbejdsprogram, der etableres i medfør af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Canada, udgør grundlaget for udvekslinger af bedste praksis, fælles bestræbelser for at finde løsninger på udfordringerne i takt med udviklingen af den videnbaserede økonomi, grundlaget for at afprøve Fællesskabets uddannelsesstrategier og -metoder. Det er også med til at få institutioner i Det Europæiske Fællesskab til at konkurrere om at tilbyde den bedste uddannelse uden for EF's grænser.

Programmet supplerer og er med til at skabe spredning i såvel fællesskabssamarbejdet og bilaterale ordninger på disse områder mellem Canada og medlemsstaterne.

Som det antydes i konklusionerne af den eksterne evalueringsrapport fra august 1999, har den hidtidige fokus på studerende og metoden med multilaterale netprojekter vist sig at være et nyttigt middel i forbindelse med samarbejde, for så vidt som de har medført stordriftsfordele og kvalitetsforbedringer i forbindelse med bilaterale programmer. Det er ønskeligt, at Det Europæiske Fællesskab gør en mere målrettet indsats for at udvikle det transatlantiske samarbejde inden for erhvervsuddannelse. Dette samarbejde skal baseres på de nuværende interne erfaringer i Fællesskabet.

Programmet vil fortsat bidrage til en højere grad af anerkendelse af uddannelsesperioder på tværs af Atlanten og fungere som ramme på fællesskabsplan for forsøg med nyskabende samarbejdsaktiviteter for så vidt angår spredningen i deltagere, emner og samarbejdsformer.

Programmet vil fortsat være et af de mest synlige, konkrete og positive bidrag til samarbejdet mellem EU og Canada. Programmet vil danne ramme for uddannelsesaktiviteter, der indgår i samarbejdsaktiviteter, der er af direkte nytte for borgere i EF og Canada, hvorved et af målene fra de politiske erklæringer fra 1990 og 1996 om forbindelserne mellem Canada og EU og den fælles handlingsplan mellem EU og Canada realiseres, nemlig at mennesker fra begge sider af Atlanten mødes.

9.3. Overvågning og evaluering af foranstaltningen

I artikel 7 i udkastet til aftale fastsættes, at programmet overvåges og evalueres i samarbejde, i det omfang det er hensigtsmæssigt. Dette skal om fornødent muliggøre en omlægning af samarbejdsprogrammet på baggrund af de behov og muligheder, der viser sig under programmets gennemførelse.

Den fortsatte overvågning af programmet vil blive baseret på de oplysninger, Kommissionen direkte har adgang til (navnlig oplysninger fra de projekter, der støttes). Støttemodtagere skal indsende årsrapporter og regnskaber samt, når det er hensigtsmæssigt, foreløbige rapporter, herunder de kriterier for resultatindikatorer, der er fastsat i forbindelse med udvælgelsesprocessen. Når det er hensigtsmæssigt, vil der blive foretaget kontrol i marken.

Der vil i forbindelse med begge programmer hvert år skiftevis på hver side af Atlanten blive afholdt en workshop med deltagelse af alle, der er involveret i partnerskaber, for at holde øje med de fremskridt, der gøres, og drøfte fælles problemer, udfordringer og bedste praksis. På det paritetiske udvalgs møder og i rapporterne vil de overordnede aktiviteter blive analyseret og drøftet.

I 2003 vil der blive gennemført en ekstern, uafhængig evaluering af partnerskabsprojekter med henblik på at rapportere til Rådet og Europa-Parlamentet i 2004.

10. UDGIFTER TIL ADMINISTRATION (DET ALMINDELIGE BUDGETS SEKTION III, DEL A)

Behovene for menneskelige ressourcer dækkes via bevillingerne til GD EAC.

10.1. Indvirkningen på antallet af stillinger

I forbindelse med aktionen vil de eksisterende ressourcer blive anvendt som følger:

Stillingsstype		Antal ansatte, der skal tilknyttes forvaltningen af programmet		Heraf		Varighed
		Faste stillinger	Midlertidige stillinger	Eksisterende ressourcer	Yderligere ressourcer	
Tjenestemænd eller midlertidigt ansatte	A	1		1		5 år
	B	0,5		0,5		
	C	0,5		0,5		
Andre ressourcer						
I alt		2		2		5 år

10.2. De supplerende menneskelige ressourcers samlede finansielle indvirkning (i EUR)

	Beløb	Beregningsmetode
Tjenestemænd	1 080 000	2 x 108 000 x 5 Grader: A-1, A-2, A-4, A-5 og A-7 - Årlige omkostninger pr. enhed
Midlertidigt ansatte		
Andre ressourcer		
I alt	1 080 000	

10.3. Andre driftsudgifter (i EUR)

Budgetpost	Beløb	Beregningsmetode
A-7010 Tjenesterejser		
– Canada	33 600	12 tjenesterejser (3 dage) x 2800*
– EF	9 750	15 tjenesterejser x 650*
A-7030 Ekspertmøder (rejseudgifter og opholdsudgifter pr. dag)	97 500	10 møder x 1 deltager x 15 medlemsstater x 650*
A-7031 Møder i det paritetiske udvalg, der er nedsat i medfør af artikel 6 i aftalen	19 500	2 møder x 1 deltager x 15 medlemsstater x 650*
I alt	160 350	

* Omkostninger pr. enhed

Udgifterne vil blive dækket via GD EAC's årsbudget.

Antallet af tjenesterejser er beregnet som følger:

- Til Canada: 3 møder i det paritetiske udvalg x 2 embedsmænd; 2 møder til udvælgelse af projekter x 2 embedsmænd; 1 arrangement vedrørende de supplerende foranstaltninger i Canada x 2 embedsmænd (et andet arrangement vil blive afholdt i EF).
- Til EF: 10 besøg i marken pr. år x 1 embedsmand; 5 tjenesterejser med henblik på oplysning/videreformidling x 1 embedsmand (NB: programmet gennemføres uden ekstern teknisk bistand).

Antallet af møder under budgetpost A-7030 er beregnet som følger:

2 møder om året for eksperter inden for almen uddannelse/erhvervsuddannelse.

BILAG

AFTALE

MELLEM DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OG CANADAS REGERING OM FORLÆNGELSE AF SAMARBEJDSPROGRAMMET INDEN FOR HØJERE UDDANNELSE OG ERHVERVSUDDANNELSE

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

på den ene side, og

CANADAS REGERING

på den anden side,

i det følgende benævnt "parterne",

SOM NOTERER SIG, at der i den transatlantiske erklæring, der blev vedtaget af Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater og Canadas regering den 22. november 1990, specielt henvises til en styrkelse af det gensidige samarbejde på forskellige områder, der direkte berører borgernes nuværende og fremtidige velfærd, f.eks. udvekslinger og fælles projekter inden for uddannelse og kultur, herunder udvekslinger af akademikere og unge,

SOM BEMÆRKER SIG, at det i den fælles erklæring om forbindelserne mellem EU og Canada, der blev vedtaget den 17. december 1996 påpeges, at for at knytte nye bånd på grundlag af fælles kultur og værdier vil parterne fremme kontakten mellem deres borgere på alle planer, navnlig blandt unge, og at parterne i den fælles handlingsplan, der er tilknyttet erklæringen, opfordres til yderligere at styrke deres samarbejde gennem aftalen om højere uddannelse og erhvervsuddannelse,

SOM MÆRKER SIG, at vedtagelsen og gennemførelsen af aftalen fra 1995 om højere uddannelse og erhvervsuddannelse udgør en opfølgning af forpligtelserne i den transatlantiske erklæring, og at erfaringerne med gennemførelsen heraf har været yderst positive for begge parter,

DER ANERKENDER, at højere uddannelse og erhvervsuddannelse udgør et væsentligt bidrag til udviklingen af menneskelige ressourcer, der kan tage del i den globale videnbaserede økonomi,

DER ERKENDER, at samarbejdet inden for højere uddannelse og erhvervsuddannelse bør supplere andre relevante samarbejdsinitiativer mellem Det Europæiske Fællesskab og Canada,

DER ANERKENDER betydningen af at tage hensyn til det arbejde på området højere uddannelse og erhvervsuddannelse, som internationale organisationer, der er aktive på disse områder, f.eks. OECD, UNESCO og Europarådet, udfører.

DER ERKENDER, at parterne har en fælles interesse i at samarbejde om højere uddannelse og erhvervsuddannelse som en del af det bredere samarbejde, der finder sted mellem Det Europæiske Fællesskab og Canada,

DER FORVENTER at drage gensidig nytte af samarbejdsaktiviteter inden for højere uddannelse og erhvervsuddannelse,

DER ERKENDER behovet for at øge adgangen til aktiviteter, hvortil der i medfør af denne aftale ydes støtte, navnlig aktiviteter inden for erhvervsuddannelse,

DER ØNSKER at forny grundlaget for videreførelsen af samarbejdsaktiviteter inden for højere uddannelse og erhvervsuddannelse,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Formål

Denne aftale forlænger samarbejdsprogrammet inden for højere uddannelse og erhvervsuddannelse, der blev etableret mellem Det Europæiske Fællesskab og Canada i 1995.

Artikel 2

Definitioner

I forbindelse med denne aftale forstås ved:

1. "Højere læreanstalt": enhver institution, der i henhold til gældende lov og praksis giver mulighed for at opnå en højere uddannelse med deraf følgende kvalifikationer og eksamensbeviser, uanset hvorledes denne institution benævnes.
2. "Erhvervsuddannelsesinstitution": enhver form for offentlig, halvoffentlig eller privat institution, der, uanset hvorledes den benævnes, i overensstemmelse med gældende lov og praksis, udformer eller tilbyder erhvervsuddannelse, faglig videreuddannelse, faglig efteruddannelse eller omskoling, der bidrager til de kvalifikationer, der anerkendes af de relevante myndigheder.
3. "Studerende": alle personer, der følger uddannelseskurser eller -programmer på en højere læreanstalt eller en erhvervsuddannelsesinstitution som fastsat i denne artikel, og som de relevante myndigheder anerkender eller yder finansiel støtte til.

Artikel 3

Målsætninger

Samarbejdsprogrammets målsætninger er:

1. At opnå større forståelse mellem befolkningerne i Det Europæiske Fællesskab og Canada, herunder et bredere kendskab til deres sprog, kulturer og institutioner.
2. At forbedre kvaliteten af udviklingen af menneskelige ressourcer i både Det Europæiske Fællesskab og Canada, herunder opnåelse af kvalifikationer, der sætter borgerne i stand til at tage udfordringerne i forbindelse med den globale videnbaserede økonomi op.

3. At fremme en række nyskabende og levedygtige samarbejdsaktiviteter inden for højere uddannelse og erhvervsuddannelse mellem de forskellige regioner i Det Europæiske Fællesskab og Canada, som har en varig virkning.
4. At forbedre kvaliteten af transatlantisk mobilitet for studerende ved at fremme åbenhed, gensidig anerkendelse af kvalifikationer og uddannelsesperioder og, når det er hensigtsmæssigt, meritoverførsel.
5. At tilskynde til udveksling af ekspertise i forbindelse med internetstøttet undervisning, åben uddannelse og fjernundervisning og til, at partnerskaberne sikrer en effektiv udnyttelse heraf for at udvide programmets virkninger.
6. At etablere eller fremme partnerskaber mellem højere læreanstalter og erhvervsuddannelsesinstitutioner og inddrage faglige sammenslutninger, offentlige myndigheder, den private sektor og andre sammenslutninger, hvor det måtte være relevant, i både Det Europæiske Fællesskab og Canada.
7. At styrke den europæiske og canadiske dimension i det transatlantiske samarbejde inden for højere uddannelse og erhvervsuddannelse for at sikre en mere effekt.
8. At supplere bilaterale programmer mellem Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater og Canada samt andre programmer og initiativer i Det Europæiske Fællesskab og Canada.

Artikel 4

Principper

Samarbejdet i medfør af denne aftale gennemføres på grundlag af følgende principper:

1. Fuld respekt for de beføjelser, som tilkommer Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater og Canadas provinser og territorier, samt for de højere læreanstalters og erhvervsuddannelsesinstitutioners selvstændighed.
2. En generelt ligelig fordeling af fordele i forbindelse med aktiviteter, der iværksættes i henhold til denne aftale.
3. Effektiv indledende finansiering af en alsidig række nyskabende projekter, via hvilke der bygges nye strukturer og forbindelser, der har en multiplikatorvirkning som følge af en konsekvent og effektiv formidling af resultaterne, og som er levedygtige på lang sigt uden løbende støtte fra programmet, og som, når der er tale om studerendes mobilitet, sikrer en gensidig anerkendelse af uddannelsesperioder, og når det er hensigtsmæssigt, meritoverførsel.
4. Bred deltagelse på tværs af de forskellige medlemsstater i Det Europæiske Fællesskab og provinserne og territorierne i Canada.
5. Fuld anerkendelse af den kulturelle, sociale og økonomiske mangfoldighed i Det Europæiske Fællesskab og Canada.
6. Udvalgelse af projekter på et konkurrencepræget og gennemskueligt grundlag under hensyntagen til ovennævnte principper.

Artikel 5

Programmets aktioner

Samarbejdsprogrammet gennemføres ved hjælp af de aktioner, der er beskrevet i bilaget, og som indgår som en integreret del af denne aftale.

Artikel 6

Det paritetiske udvalg

1. Der nedsættes et paritetisk udvalg. Det består af repræsentanter for hver part.
2. Det paritetiske udvalg har til opgave:
 - a) at gennemgå de samarbejdsaktiviteter, der er planlagt i henhold til denne aftale
 - b) at aflægge beretning mindst hvert andet år til parterne om forløbet, situationen og effektiviteten med hensyn til samarbejdsaktiviteter, der iværksættes i henhold til aftalen.
3. Det paritetiske udvalg mødes mindst én gang hvert andet år skiftevis i Det Europæiske Fællesskab og i Canada. Der kan efter fælles aftale holdes andre møder.
4. Mødereferaterne godkendes af de personer, der er udpeget af hver part til i fællesskab at lede mødet, og forelægges sammen med den toårige rapport for Det Blandede Samarbejdsudvalg, der blev nedsat inden for rammeaftalen fra 1976 om handelsmæssigt og økonomisk samarbejde mellem De Europæiske Fællesskaber og Canada, og for relevante ministre hos hver af parterne.

Artikel 7

Overvågning og evaluering

Samarbejdsprogrammet overvåges og evalueres i samarbejde, i det omfang det er hensigtsmæssigt. Dette skal om fornødent muliggøre en omlægning af programmet på baggrund af de behov og muligheder, der viser sig under dets gennemførelse.

Artikel 8

Finansiering

1. Samarbejdsaktiviteterne er betinget af, at der er midler til rådighed, og er underlagt Fællesskabets og Canadas gældende love og bestemmelser, politik og programmer. Finansieringen sker på grundlag af en generelt ligelig fordeling mellem parterne.
2. Hver af parterne stiller midler til rådighed til, for Det Europæiske Fællesskabs vedkommende, statsborgere i en af Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater eller personer, der af en medlemsstat anerkendes som havende officiel status som fastboende, og for Canadas vedkommende, egne borgere og fastboende personer som defineret i Immigration Act.

3. Udgifter, der pådrages af eller på vegne af det paritetiske udvalg, betales af den part, over for hvem medlemmerne er ansvarlige. Udgifter, bortset fra rejse- og opholdsudgifter, der har direkte tilknytning til møder i det paritetiske udvalg, afholdes af værtsparten.

Artikel 9

Indrejse

Hver af parterne træffer alle rimelige forholdsregler for mest muligt at lette indrejse til sit område og udrejse herfra for personale og studerende fra den anden part, der deltager i samarbejdsaktiviteter i henhold til denne aftale, og ind- og udførsel af materiale og udstyr fra den anden part, der anvendes i samme forbindelse.

Artikel 10

Andre aftaler

1. Denne aftale påvirker ikke det samarbejde, der måtte være indgået i medfør af andre aftaler mellem parterne.
2. Denne aftale påvirker ikke nuværende eller fremtidige bilaterale aftaler mellem Det Europæiske Fællesskabs enkelte medlemsstater og Canada på de områder, der er omfattet af denne aftale.

Artikel 11

Aftalens geografiske anvendelsesområde

Denne aftale gælder dels for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastlagt i denne traktat, dels for Canadas område.

Artikel 12

Afsluttende bestemmelser

1. Denne aftale træder i kraft på den første dag i den måned, der følger efter den dato, hvor parterne skriftligt har givet hinanden meddelelse om, at de retlige krav for aftalens ikrafttræden er opfyldt. Aftalen træder i kraft på den første dag i den måned, der følger efter den seneste notifikation.
2. Denne aftale gælder i fem år, hvorefter den kan forlænges efter aftale mellem parterne.
3. Denne aftale kan ændres eller forlænges efter aftale mellem parterne. Ændringer eller forlængelse skal ske skriftligt og træder i kraft på den første dag i den måned, der følger efter den dato, hvor parterne skriftligt har givet hinanden meddelelse om, at de retlige krav for ikrafttræden af aftalen om den pågældende ændring eller forlængelse er opfyldt.

4. Hver af parterne kan på ethvert tidspunkt skriftligt opsige denne aftale med tolv måneders skriftlig varsel. Udløbet eller opsigelsen af denne aftale har ingen indflydelse på gyldigheden eller varigheden af foranstaltninger, der er truffet i henhold til aftalen, eller de forpligtelser, der fastsættes i bilaget til denne aftale.

Artikel 13

Gyldige tekster

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

Udfærdiget i Ottawa, den 2000

FOR DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

FOR CANADAS REGERING

Aktionsområde 1

Fælles projekter inden for EF/Canada-partnerskaber

1. Parterne yder støtte til højere læreanstalter og erhvervsuddannelsesinstitutioner, som har dannet EF/Canada-partnerskaber med henblik på at iværksætte fælles projekter inden for højere uddannelse og erhvervsuddannelse. Det Europæiske Fællesskab yder støtte til partnerinstitutioner i Det Europæiske Fællesskab, Canada yder støtte til partnerinstitutioner i Canada.
2. I hvert partnerskab skal der indgå mindst tre aktive partnerinstitutioner på hver side fra mindst tre forskellige medlemsstater i Det Europæiske Fællesskab og mindst to forskellige provinser eller territorier i Canada.
3. Hvert partnerskab skal i princippet indbefatte transatlantisk studentermobilitet, hvor der skal tilstræbes en ligelig udveksling i begge retninger og tilbydes en sproglig og kulturel forberedelse hertil.
4. Der kan ydes finansiel støtte til fælles partnerskabsprojekter vedrørende nyskabende aktiviteter med mål, som kan opfyldes inden for en periode på højst tre år. Forberedende aktiviteter og aktiviteter vedrørende projektudvikling kan støttes i op til ét år.
5. De emneområder i forbindelse med et fælles EF/Canada-partnerskabssamarbejde, der er støtteberettigede, skal godkendes af det paritetiske udvalg, der er nedsat i henhold til artikel 6.
6. Der kan være tale om følgende støtteberettigede aktiviteter:
 - Forberedende aktiviteter og aktiviteter vedrørende projektudvikling.
 - Udvikling af organisatoriske rammer for studentermobilitet, herunder praktikophold, som giver den nødvendige sproglige forberedelse og indebærer, at partnerinstitutionerne fuldt ud anerkender de opnåede kvalifikationer.
 - Strukturerede udvekslinger af studerende, undervisere, administratorer, personalechefer, ansvarlige for planlægningen af erhvervsuddannelsesprogrammer og ledere af disse programmer og specialiserede erhvervsvejledere på enten højere læreanstalter eller erhvervsuddannelsesinstitutioner.
 - Fælles udarbejdelse af nyskabende læseplaner, herunder udvikling af undervisningsmateriale, -metoder og -moduler.
 - Fælles udvikling af nye fremgangsmåder inden for højere uddannelse og erhvervsuddannelse, herunder udnyttelse af informations- og kommunikationsteknologi, internetstøttet undervisning, åben uddannelse og fjernundervisning.
 - Korte intensive programmer af mindst tre ugers varighed.
 - Undervisningsopgaver, der udgør en integreret del af læseplanen i en partnerinstitution.

- Andre nyskabende projekter, der har til formål at forbedre kvaliteten af det transatlantiske samarbejde inden for højere uddannelse og erhvervsuddannelse og opfylder mindst ét af de mål, der er anført i denne aftales artikel 3.

Aktionsområde 2

Supplerende aktiviteter

Parterne kan støtte et begrænset antal supplerende aktiviteter i overensstemmelse med aftalens målsætninger, herunder udveksling af erfaring eller andre former for fælles aktioner på uddannelsesområdet.

FORVALTNING AF PROGRAMMET

1. Hver part kan yde finansiel støtte til aktiviteter, der iværksættes i medfør af dette program.
2. Det er hver parts relevante myndigheder, der forestår forvaltningen af aktionerne. De har bl.a. til opgave:
 - at fastsætte bestemmelser og procedurer for indsendelse af forslag, herunder udarbejdelse af et fælles sæt retningslinjer for ansøgere
 - at fastlægge tidsplanen for offentliggørelse af indkaldelser samt indsendelse og udvælgelse af forslag
 - at tilvejebringe oplysninger om programmet og gennemførelsen af dette
 - at udpege akademiske rådgivere og eksperter, herunder til uafhængig vurdering af forslag
 - over for hver parts relevante myndigheder at henstille, hvilke projekter der skal finansieres
 - at forestå den finansielle forvaltning
 - at fremme et samarbejde om overvågning og evaluering af programmet.

TEKNISKE STØTTEFORANSTALTNINGER

I medfør af dette samarbejdsprogram vil der blive stillet midler til rådighed til køb af de tjenesteydelser, der er nødvendige for at sikre den bedst mulige gennemførelse af programmet. Parterne kan navnlig tilrettelægge seminarer, kollokvier og andre møder for eksperter, foretage evalueringer, fremstille publikationer eller videreformidle oplysninger om programmet.